

SANTIAGO-GARDA
SANTIAGO
GEBE-SOGLENAID
Garda-nug

Santiago, Jesús-e-urbad. E-babdi, José. Santiago, gwenadgan-Jerusalén'gi-bukmalad-e-dummadga gusad. We-Santiago, Pablo-unasgusad, adi, Pablo gwenadganga oyogegar, ede Moisés-Igar-Maidba nanadimoye. (Gusmalad 21) Binsamardo, Santiago birga 62'gi burgwisargebye, degisoggu, a-birga-idu we-garda narmaklesye.

Santiago-Gardagi weyob sunmaklenaid

Santiago, Bab-Dummad-Burba-Isli gwaledbali gwenadgan-neggwebur-baid-baidgi-bukmaladse garda narmaksad, ega sogega, Jesús'ba-nanaimalad igi nanamalargebe. Sogsabalid, isguedse-dule-wilubdakleged, Bab-Dummadgi danisurye. Santiago sogsabardo, bela dulemar emarbi be dakmaloye. Bab-Jesús'ba dule nagunonikir, e-daedgi mag-dakledaye, wede bule-nue Bab-Jesús'ba-naid-sunnadi. Santiago garda-narmaksad-bergunaidgi gwenadganga binsaed uksiido, igi nanamalargebe.

We-gardagine, weyob ilemakar sunmaklenaid:

1. Gebe-sikwas-soglenaid (1:1).
2. Jesús'ba-nanaimalad wilubdakleged (1:2-18).
 - 2a. ¿Ibiga Jesús'ba-nanaimaladse wilubdakleged nodanikid? (1:2-12).
 - 2b. Jesús'ba-nanaimaladse wilubdakleged, ¿bia-danikid? (1:13-18).

3. Jesús'ba-nanaimalad Babgi bensuli-daed (1:19-5:6).
 - 3a. Bab-Gayaburbaba-ibsamalad (1:19-27).
 - 3b. Bela be emarbi dulemar-dakmaloed (2:1-13).
 - 3c. Ibmar-imakedba, Bab-Jesús'gi-bensuligued oyoleged (2:14-26).
 - 3d. Gwabinduku-bargaed (3:1-12).
 - 3e. Binsaed-nikarba-gued-sunsoged Babgi danikid (3:13-18).
 - 3f. Bab-Jesús'ba-nanaimalad nued nanamalargebed (4:1-12).
 - 3g. Banedse-ibmar-guoedba mer be sandummarbaa itogo (4:13-17).
 - 3h. Mani-ibgan-dule-wiomaladga ibmar-soglenaid (5:1-6).
4. Jesús'ba-nanaimalad obinoed (5:7-20).
 - 4a. Naibi-itogedgi na san-bargaed, Bab-Jesús-danikidse (5:7-12).
 - 4b. Bensulidgi dule-uellemaladga Bab-Dummadse-goled (5:13-18).
 - 4c. Gwenad Bab-Jesús'gi bangudele, gannar Babba nue-naiguega be alamako (5:19-20).

Be itogua.

1. GEBE-SIKWAS-SOGLENAID

(1:1)

¹ Ani Santiago, Bab-Dummad-e-mai, degi, Bab-Jesucristo-e-maibar. Israel-dulemar-sogambegakabo (12) we-napneggi-aisakis-bukwadga nued-sogeye sogsiiid.

2. JESÚS'BA-NANAIMALAD WILUBDAKLEGED

(1:2-18)

2a. ¿Ibiga Jesús'ba-nanaimaladse wilubdakleged nodanikid?

(1:2-12)

² An-gwenadgan, bemar igar-bulegangi akar-akar-wilubdaklealile, bemar yeer-itogewilubmalad. ³ Bemar wismalad, be-Bab-Jesús'gi-bensulid-wilubdakleged, bemarga ukurmakar-ibmar-imaksulid uked. ⁴ We-ukurmakar-ibmar-imaksulid, ibmar-imaklenaid weligwaledgi obelogergebed, adi, bemar dule-innikigwadga guega, dulemar mer be-nug-oichogega, degi, bela bemar unniguar ibmar nikuegar. ⁵ Ar bemar gwenna-gwenna amba binsaed-nikagued sulile, Bab-Dummadse be egismar, ar Bab-Dummad bega ukoed. Bab-Dummad dule-gwen-obansuli bela dulemarga binsaed-nikagued ise-obinagwar uked. ⁶ Ar be bensulidgi Bab-Dummadse binsaed-nikagued egisergebed. Ar dule-bened-nikad, demar-mulluganyob gued. Demar-mullugandi unnila burwa-goledba seledaed. ⁷ Ar dule deyob-daedi mer binsao, Bab-Dummad ega ibmar ukodeeye. ⁸ Ar a-dule, e-binsaed innikisulid, emi ibmar-soggwengi-binsaed, banegi bato ibmar-baidgi binsabalid. Geg innikii nanaed, e-daed gwage-gwage daed.

⁹ Gwenad-wis-wilesakwaa-gudiid Bab-Dummad-asabin-nug-dummarba-nikadba weligwar itogewilubbid. ¹⁰ Gwenad-manibeddi, Bab-Dummadse nug-bipi-imaklenonikile, weligwar itogewilubmogad. Ar dule-manibed dutuyob baisursunna bergudoed. ¹¹ Ar dad-ibeler

nakwialile, na e-dutusur-gaedba, dutu-e-gagan odingudaed. E-dutu argwatoed, e-yeerdakleged bergudoed. Debayobi dule-mani-ibed na e-ibmar-nikadi e-ibe bergudmogoed.

¹² Dule isguedgi-wilubdaklenaidgi sikirmak-sulile, Bab-Dummad we-dulegi nued binsaed. Ar wilubdaklenaidgi obichale, Bab-Dummad na e-sabmaladga dula-gudigued-ologurgin-ukoye-sogsad ega ukoed.

2b. Jesús'ba-nanaimaladse wilubdakleged, ¿bia-danikid?

(1:13-18)

¹³ Ar dule-wargwen isguedgi wilubdaklear-sogele, mer sogo: “Bab-Dummad isguedgi an-wilubdaknaiye.” Ar Bab-Dummad isguedse geg wilubdakleged, deginbali, Bab-Dummad isguedgi dulemar-wilubdaksurbalid. ¹⁴ Ar anmar isguedgi wilubdaklealir, anmar-ibmar-isgana-imakbied, degi, galagwensuli-binsaed, isguega anmar-imaked. ¹⁵ We-ibmar-isgana-imakbiedgi isgued noardaed. We-isgued-imaklesad-sorba, burgwed nonisunnoed.

¹⁶ Gwenadgan-sabesailamalad, mer be yardaklemala. ¹⁷ Bela ibmar-nuegan, degi, ibmar-innikimalad, Bab-Dummadgi nibneggi danikid. Bab-Dummad-nibneggi-gwallumar-obinnisadgi danikid. We-Bab-Dummad niisgwamar-gwagdedaeyob gwagsulid, degi, burbamaryob bergusulid. Degisadegu maid. ¹⁸ Bab-Dummad na e-binsaedba, E-Gayaburba-Nued-napiragwad-sogedba anmarga burba-dulad uksad, adi, e-ibmar-obinnisad-abargi anmar-inse e-mimmiganga guegar.

3. JESÚS'BA-NANAIMALAD BABGI BENSULI-DAED

(1:19-5:6)

3a. Bab-Gayaburbaba-ibsamalad

(1:19-27)

¹⁹ Gwenadgan-sabesailamalad, we-ibmar an bega sogsokalid nue itomalo: Bemar ibmar-sogleged-itogega bela guakwaa gudii gumalargebed. Be-sunmakeddi, be-urweddi, na be bargamalargebed. ²⁰ Ar dule-urwedi Bab-Dummad-asabin igar-innikigwad imaksulid. ²¹ A-ulale, bela igar-isgana-imaked, degi, ibmar-isgana bukidar-nikadi be mimarsun. Adi, Bab-Dummad-Gayaburba-be-gwagegi-diglesad be san-bipi-itogedgi abingamalagar. Ar we-Gayaburba be-san-burba-abonogega gangued nikad.

²² Bab-Dummad-Gayaburba-itogedginbi mer be yeer-itomar, bur eba be ibmar-imakmar. Ar degisulile, na be dugin yardakdimardo. ²³ Ar dule unnila Bab-Dummad-Gayaburbabi-itogele, eba dasulile, dule-wargwen na isbegi wagar-dakeyobgued. ²⁴ Geb na isbegi wagar-daksad-sorbali, nadele, na yog-iear naddaed ede igi-daklege. ²⁵ Ar dule-wargwen ibmar-itosad iesulirdi, aka bur igar-innikigwad-dule-ollor-imakedgi nue atakele, degi, egi alamaknaile, Bab-Dummad egi nued binsaoed.

²⁶ Ar dule-wargwen Bab-Dummad-igarba nue-nanadiiye binsaele, degi-inigwele, na wissur gwabin bargaele, na dugin yardakdiid. Bab-igar-wisye-sogdiid, binsa gordido. ²⁷ Ar anmar-Bab-Dummad-asabin e-igar-nuedba-swilidik-nanaedi,

wedo: Dule-sergan-sated bendaked, mukwamar-sui-ei-burgwismalad-wile-itodimalad bendaked, degi, san-swilidik-gudiguega we-napneggi-ibmar-isganagi banged.

2

3b. Bela be emarbi dulemar-dakmaload

(2:1-13)

¹ Gwenadgan, bemar anmar-Dummad-Jesucristo'gi-bensuligued nikusmalad, degisoggu, bela dulemar emarbi be dakmalo. ² Binsasogmalo, bemar Bab-Dummadse-gorbukwadgi dule-wargwen bemar-abargi olargan-yoi, degi, mola-nued-yoi dognonikid. Aginmoga, dule-wileged, mor-wilesakwaa-yoi bemarse dognonimogad. ³ Ar bemar dule-mor-nued-yoid, nued be abindakmalale, degi, ega be sogmardibe: "Wese, gana-nuedse be sigdage." Ar dule-wilegedgardi be sogmardibe: "Bedi weba be gwisgue," igidibe: "Wegi napagi an-nag-naba be sige." ⁴ Ar deyob be damalale, bato be dulemar emarbi daksurmalad. Bemar, dule-igar-nabomalad-isganayob gumaloed. Ar amardi, dulegi-isdar-binsaedba ega igar-noar nabodamalad.

⁵ Gwenadgan-sabesailamalad, nue an-itomar: Ar Bab-Dummad we-napneggi dule-wilegana susad, adi, Bab-Jesús'gi-bensuligued bur bule nikumalaga, degi, Bab-Dummad na e-sabmaladga na-e-negdakmaid-ukoye-sogsadi ega ukegarba. ⁶ Ar bemardi dule-wilegana ibgwensur imakdimalad. ¿Ar mani-ibmala

bemar-wiodimarsursi? Ar wemar, ¿igar-itomalad-dummaganse bemar-ebipidimarsursi? ⁷ ¿Ar mani-ibmala bemar-Bab-Jesús-nug-nuedgi isdar sunmakdimarsursi?

⁸ Bemar igar-dummad-sunsoged-maidba nanaele, igar-nued be imakdimardo, ar igi Bab-Dummad-Gardagi sognaiyob:

“Ar igi na be san-sabgue, deyobi dule-baid be sabgumogoed.”

Levítico 19:18

⁹ Ar bemar emarbi dule-daksulirdi, bato bemar isgusad, bemar dummad-nosdo, ar Bab-Dummad-Igar-Maidba be ibsassurmalad. ¹⁰ Ar dule-wargwen belagwapa Moisés-Igar-Mesisadba nanadiile, unnila igar-soggwengi annanonikile, a-dule, bato belagwapa igar-mamaidgi annasdo. ¹¹ Ar Bab-Dummad-sunnad sogsad:

“Melle be be-abirginsulid-ebo galagwensuli nanao.”

Éxodo 20:14

Degine, sogsabalid:

“Mer be dule-oburgo.”

Éxodo 20:13

Degisoggu, dule-negsichigi-yoledisulid, ar dule-baid-oburgwisardi, bato igar-maidgi yolesdo.

¹² Degisoggu, bemar nuekwaa sunmakewil-ubbid, degi, nuekwaa nanae-wilubbalid, ar ibagwengi Bab-Dummad igar-anmar-ollor-imakedba bemarga igar-itogoed. ¹³ Ar dulemar dule-bamalad-wiledaksasurmalad, Bab-Dummad ega igar-naboalile, Bab-Dummad wile dakosurmogad. Ar wiledakleged-igar, igar-nabolegedgi obindaed.

3c. Ibmar-imakedba, Bab-Jesús'gi-bensuligued oyoleged (2:14-26)

¹⁴ Gwenadgan, ar dule-wargwen na sogdibe, an Jesús'gi-bensulid nikye, degite, e-ibmar-imakedgi oyosulir, ¿ibuga ega e-bensulid gue? ¿Ar igi e-bensulid e-bendakosunna? Suli, e-bendakosulid.

¹⁵ Binsa-sogmalo, gwenad-machered-wargwen, igi gwenad-bundor-wargwendibe, mor-yoed sate gudiid, degi, masgunned sate gudibalid,

¹⁶ geb bemar unnila gayagi ega soged: “Gwenad, nuedgi be nae, be mor yoo, degi, immerbaa be mas gunno.” Ar we-ibmarmardi ega be uksulile, unnila gayaginbi-sogedgi ¿we-dule be bendakosi? Suli, be bendakosuli. ¹⁷ Ar deyobi Jesús'gi-bensulid gumogad. Ar anmar sogdibe, an Jesús'gi-bensurye, degite, ibmar-imakedba be oyosulile, be binsa gordido, be-bensulid burgwaleyob gudo.

¹⁸ Degi-inigwele, sunna dule-wargwen sogda-good: “Be Jesús'gi-bensurye sogdiid, andi ibmar-nued imakdiid.”

Be anga be-Jesús'gi-bensulid ibmar-imaksuli oyodo, andi, an-ibmar-imakdiidgi an-Jesús'gi-bensulidi bega oyogoed. ¹⁹ Unnila-Bab-Dummadbi-wargwenna-maid be bensulid. Deyob be binsaedi, nueddo. Ar niamarsebakale, bensurmogad, degi, Bab-Dummad-asabin dobedba wawanmakbukwad.

²⁰ Mer be nono-sered gue, ¿ar amba be nue-aku itoge? Ar Jesús'gi-bensulidi ibmar-imakedgi be oyosulile, ar be binsa gordido, an Jesús'gi bensurye. ²¹ Abraham Babgi-bensulidba na e-machi-Isaac Bab-Dummad-ailagi ogumakar uksokali-

nad. Deyob-imaksadbali, Bab-Dummad, anmar-dad-Abraham-isgussuliyob daksad. ²² ¿Emide, mag be itononisunna? Abraham na e-Bab-Dummadgi-bensulidi e-ibmar-imakedba-mesa nue-oyosad. E-Bab-Dummadgi-bensulidi e-ibmar-imaksadba inikii gunonikid. ²³ Deyobi, Bab-Dummad-Gardanarmakar-maidba gunonikid:

“Abraham Bab-Dummadgi bengussulid.

A-ulale, Bab-Dummad Abraham-isgussuliyob daknonikid.”

Génesis 15:6

Abraham Bab-Dummad-e-aiye bilenonisun-nad. ²⁴ Emide, be dakena, Bab-Dummad unnila Jesús'gi-bensulidginbi isgussuliyob dule-daksulid, dule-ibmar-imakedba isgussuliyob dule-dakbalid.

²⁵ Deyobi Rahab, ome-gambanuchu-imaked, na e-ibmar-imaksadba Bab-Dummad Rahab-isgussuliyob daknonigusmogad. Deun, Rahab na e-neggi dulemar-neg-argadimalad ogabisgusad, degi, igar-baidba wakinnege imaksagusad. ²⁶ Ar igi anmar-san, burbasulile, burgwar-gue, debayobi, Jesús'gi-bensulid ibmar-imaksulir burgwarmogad.

3

3d. Gwabinduku-bargaed

(3:1-12)

¹ Gwenadgan, mer bemar odurdaked-sailaga yamo bukidar san-imakmalo, ar bemar wismalad, Bab-Dummad dule-bamaladba bur bule odurdaked-sailamarse gannabasaar ibmar egisoed. ² Anmar belagwapa noedbimalad. Ar

dule-wargwen na e-sunmakedgi nodisulile, a-duledi, dule-innikigwaddo. Deginbali, sunna na bela e-daed bargabalid.

³ Moli anmarba-ibsaega, anmar e-gayagi e-bargaed-yosale, bela anmar-sogedba sunna anmar moli semalad. ⁴ Be ur-dummagan

dakmarbalina. Urmar dummagandibe, burwabinnasur-goledba-selemaidibe, degite, dule-ursorgaed bia ur-seedbie, abali, ursorgaed-bipi-guedi, ur-sesdaed. ⁵ Amba deyobi,

anmar-sangi gwabin bur-ibmar-baiganba bipii gumogad. Degi-inigwele, gwabin sunna ibmar-dummagan-imakye soged. Be dakena, soo-bipigaed sunna bela nainu-dummad ogumaked.

⁶ Gwabin sooyobi gued. Neg-gagaega bela-bela gangued nikad. Anmar-sangi-gwabin-naidi, bela anmar-san-oichoged, degi, sunna nianeggi be-ogumakega imaked.

⁷ Dule bela ibdurgan-ursirmalad, nuugimalad, naibegimalad, degi, ibdula-demargi-bukmalad, be sunna urwesuli imaked. ⁸ Degi-inigwele, gwabindi dule geg-bargaed. Gwabin, ib-isgana-geg-bargalegedid, dule-gindaked-inabi sediid.

⁹ Anmar, gwabingi anmar-baba-Bab-Dummad-e-nug odummomalad. Amba a-gwabingine anmar dulemar-ukabsabalid. We-dulemar Bab-Dummadyobi obinnilesad. ¹⁰ Gwabingi

dulegi-nued-binsaleged sogleged, degi, dule-ukabsaleged soglebalid. Gwenadgan, we deyob guewilubsulinad. ¹¹ ¿Ar sunna dii-gammuwargwengi dii-nued dii-gagbiredba-mesa

aryodasi? Suli, degisuli. ¹² Gwenadgan, ¿ar sunna higuera-sapigi, olivo-san sanmako be

insae? Igidibe, ¿sunna uva-dubgi higuera-san sanmako be insae? Suli, degisuli. Ar deyobmodo, dii-gammu-wargwengi dii-gagbired-aryomaidbamesa geg dii-nued aryoed.

3e. Binsaed-nikarba-gued-sunsoged Babgi danikid

(3:13-18)

¹³ Ar bemar-abargi, ¿doa dule-binsaed-ibed gue? ¿Doa bela ibmar nue mag itoge? A-dule, na e-nued-daedgi oyodo. Na binsaed-nikaguedba na san-bipi-imakedgi ibmar-imakedba oyodo.

¹⁴ Ar bemar nobgued-dummad nikale, degi, gwagegi na muchub-muchub-urwed naibalile, mer be na san-dummarbaa itomardo. Ar bemar igar-napiragwadgi yoledimalad. ¹⁵ Ar weyob daedi, binsaed-nikaguedsulid, Bab-Dummadgi danisulid. Ar wegiid-binsaedi, napnegginedid, dulegi danikidid, degi, niagi danibalid. ¹⁶ Ar bemar-abargi nobed-nikale, degi, urwed-nikabalile, agi neg-isgued nikad, degi, bela ibmar-isgana-imaked nikabalid.

¹⁷ Ar binsaed-nikagued-Bab-Dummadgi-danikiddi, gebedgine, swilidikidid, deginbali, bogidikidbalid, dulemargi-nued-daedid, duleba-ibsaedid, emar-wiledakedid, ibmar-nueganbi imakedid, emarbi dulemar-dakedid, degi, innikigwadbi ibmar-sogbalidid. ¹⁸ Dulemar-ulubgi-bogidikdaed-amidimaladga, Bab-Dummad gwage-bogidikid, degi, igar-innikigwad-imaked ega ukoed.

4

3f. Jesús'ba-nanaimalad nued

nanamalargebed

(4:1-12)

¹ ¿Wede, bia urweleged danisunna, degi, wede, bia bema na abin-abin-imakmalad danibarsunna? Ar bemargi ibmar-isgana-imakbied-naidgi danikid. Ar amar be-ulubgi abin-abin imaknanaid. ² Bema ibmarbina sogenad, degite, a-ibmar geg be nikumalad. Na be gindakmalad, na be ibmarbina nobgudimalad. Bema ibmar-abegedi geg nikumalad. Na be urwedimalad, na be abin-abin imakdimalad. Bema ibmar satemalad, ar ade, be egissurmalad. ³ Ar be ibmar-egisdemalale, bemarga ibmar uklesurmalad, ar ade, noar be egismalad. Ar be ibmar-abemaladi unnila be-sanginbi-nabir-itodiguegala be egisedamalad.

⁴ Bema ¡Na-abirgunagwarsuli negsichidgi-yoledimaladid! Dule we-napneg-naidbo ai-imakele, Bab-Dummad-e-isdaradga-gunonidaed, ¿ar be wissurmarsi? Ar dule we-napneg-naidbo ai-imakbiele, Bab-Dummad-e-isdaradga-gunonidaed. ⁵ Ar Bab-Dummad-Gardagi binsa weyob-sognai be insae: Bab-Dummad na E-Burba-anmargi-oubosgusad-nue-sabedbali anmargi-nobguye. ⁶ Ar Bab-Dummad na e-anmar-wiledakedba bur bule anmar-bendaked. A-ulale, weyobi e-gardagi soked:

“Bab-Dummad, dule-na-san-dummarba-imakdimaladgi gwisgudaed.

Ar dule-na-san-bipi-imakdimaladdi, Bab-Dummad amar-bendakdaed.”

Proverbios 3:34

⁷ Degisoggu, Bab-Dummad-urbaligwa be nana-mar. Nia-saila-abin gandikidba be gwisgumar, ar

deyob be imakele, nia-saila bemargi bangudoed. ⁸ Bab-Dummadse be dagmar, Bab-Dummad be marse dagoed. ¡Dule-isgudimalad, mer be bar isgudii gumar! ¡Bemar-gwage-darbo-binsamalad, na be gwage nudakmar! ⁹ Na be isgudiidba bukib binsamar. Be bomar, degi, ise-wilegar be itomar. Mer be bar allemar, be bomarsun. Mer be bar wergumar, be naibi itomarsun. ¹⁰ Bab-Dummad-asabin na be san-bipi-imakmar, ar deyob be imakele, Bab-Dummad be-nug-odummomaloed.

Mer dule-bamaladgi isdar sunmakmar

¹¹ Gwenadgan, mer na egi be muchub-muchub isdar sunmakmalo. Ar dule gwenad-wargwengi isdar sunmakele, igi egi sogdibe, gwenad bato nosye, we-dule igar-maidgi isdar sunmakdo, degi, igar-maidgi sognaido, we-igar noar maiye. Ar be igar-maidgi noar-maiye sogele, bato be igar-maidba-nanaed-dulesurdo, be dule-igar-nabogedga gunonido. ¹² Unnila dule-wargwena igar-uked-maid, degi, dule-igar-nabogedbalid. Abi sunna be-abonoged, degi, sunna be-oburgwebalid. Ar bedina, ¿be doasunna, be emargi sogdigu, bato we-dule nosye?

3g. Banedse-ibmar-guodba mer be san-dummarbaa itogo

(4:13-17)

¹³ Emigi, we be nue itomala, bemar sogmalad: “Emi, igi bandibe, anmar a-neggweburse namaloed. A-neggweburgi anmar birgagwen megmaloed. Agi anmar ibmar-ukmaloed, degi, mani-dummad anmar onomaloed.” ¹⁴ ¿Ar ibiga be weyob sunmakmala? Ar be

wissurmalad igi banedse neg-gudagoe, degi, igi be gumaloe. Ar bemar booyobi gumalad, ar boo sikwas wis dakleardaed, bato ichee wis naogua, yog-berguar naddaed. ¹⁵ Ar bemar bur-sogewilubmalanad: “Ar Bab-Dummad abegele, anmar dula-gudiguodo. Anmar we-ibmarmar imakodibe, igi ibmarmar-baid imakodibe.” ¹⁶ Ar emidi, bur bemar san-dummarba-itogedba sunmakdimalad. Bela weyob na san-dummarba-imaked nuedsulid, isganad. ¹⁷ Degisoggu, dule na ibmar-nued-saed wisile, degite, imaksulile, bato we-dule isgudido.

5

3h. Mani-ibgan-dule-wiomaladga ibmar-soglenaid

(5:1-6)

¹ ¡Bemar mani-ibgan, emigi nue an-itomar! Bemar naibid-dummad-itogoedba be bomar, degi, nunmak-itogoedba be ise-gollar imakmar. ² Be-ibmar-nue-nikad bela nungusad, degi, be-mormar bela bugbu-bugbu gusad. ³ Be-or, degi, be-mani, bela saamechad. We-samechadi, begi aibinnonikoed, sooyobi bela be-san-ogumakoed. Bemar be-ibagan-bergudanikidga mani na be onmaksamalad. ⁴ Bemar dule-be-nainugi-bega-arbasmalad be bennuksasulid. Be itomala, a-mani ibibayobi bemargi binnasur gornanai. We-dulemar-bega-arbasad-e-binnasur-gordidimalad, Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikadse warmaksad. ⁵ Bemar we-napneggi bela ibmar-nika gudigusad, degi, bela galagwensuli gudigusmarbalid.

Oburgwileged-ibaga bemar na bela-bela dukin owardungusmalad. ⁶ Bemar dule-ibmar-gwen-oakalossulid ibmar-oakalosayob egi be nasiksamalad, degi, be oburgwismalad. Wedulemar gwen be-abin imaksasurmalad.

4. JESÚS'BA-NANAIMALAD OBINOED

(5:7-20)

4a. Naibi-itogedgi na san-bargaed, Bab-Jesús-danikidse

(5:7-12)

⁷ Degisoggu, gwenadgan, Bab-Jesús-danikoed-ibase na be san-bargaagwar-gudii gumarsun. Be dakmala, igi-dule-nainugi-arbaed, na e-ibmar-gwag-digsad-sanmaked abitodidae, degi, ibagan-dii-wied gwen-gwae-gwaesuli abitodidabalid. ⁸ Bemar deyobi mer be gwae-gwae itomarmoga, na be gwage ogannomarsun. Ar Bab-Jesús-gannar-danikid-e-ibagan warmakdanikid. ⁹ Gwenadgan, melle bemar sabsur-odurdaklemalaga na be muchub-muchub urwemar. Ar dule-igar-naboged bato emiskwaa danikid.

¹⁰ Gwenadgan, Bab-Jehová-nuggi Bab-Dummad-gayaburba-barsogmalad sunmakdigusmalad. Amar-nanasmaladyob be gudii gumarmoga. Ar amar anmarga oyosmalad, igi naibi-itoleged-abargi nanalege, degi, igi gwae-gwae ibmar imaklesurbali. ¹¹ Ar anmar wisid, dule nunmaked-birgi-nakwisadgi nued binsalesye. Ar bemar bato itosad, igi-Job baisur-itosgusa. Degi, bemar wisbalid, a-sorbali, Bab-Dummad igi Job'ga ibmar-uksa gusa. Ar Bab-

Dummad dulemar-nue-sabed, degi, dulemar-nue-wiledakbalid.

¹² Deginbali, gwenadgan, nibneg-naid-nuggi, we-napneg-naid-nuggi, degi, ibmar-baid-nuggi, mer be ibmar ise-sogar sogmalo, an imakedseye. Ar “eyeye” be sogele, ar eyedo. Ar “surye” be sogele, ar surdo. Unnila irgwen sogsa be sae, adi, Bab-Dummad mer sabsur-be-odurdakegar.

4b. Bensulidgi dule-uellemaladga Bab-Dummadse-goled

(5:13-18)

¹³ ¿Ar dule-wargwen bemark-abargi naibi-itodii? Bab-Dummadse gordo. ¿Ar dule-wargwen bemark-abargi weligwar-itodii? Bab-Dummadga namakdo. ¹⁴ ¿Ar bemark-abargi dule uellege? Jesús’ba-nanaimalad-e-idumaladse be gole, adi, amar Bab-Dummadse ega golega, degi, Bab-Jesús-nuggi ega olivo-gwallu magmalagar. ¹⁵ Ar bensulidba-Bab-Dummadse-goled dule-uellemaid-nudakoed, Bab-Jesús a-dule-ogwichoed. Ar dule isgusale, e-isgued ega elilenonikoed, isgussuliyob gunonikoed. ¹⁶ A-ulale, na be be-isgued muchub-muchub sogmar, degi, muchub-muchub na be Bab-Dummadse-gormar, adi, bemark nugumalagar. Dule-gwage-swilidikid-Bab-Dummadse-goledi, gangued nikad, ega nabir ibmar gued.

¹⁷ Bab-Dummad-gayaburba-barsoged-Elías, anmaryobi sunna isgumoga gusad. Degite, mer dii-wiega, Bab-Dummadse ise-egisar-gochagua, birgapaa-abala we-napneggi dii bar wissulid.

¹⁸ Elías, gannar Bab-Dummadse-gochabargua,

dii gannar wiargusad, degi, napa bela-ibmar-gullemaalad nued osanmaksad.

**4c. Gwenad Bab-Jesús'gi bangudele,
gannar Babba nue-naiguega be
alamako**

(5:19-20)

¹⁹ Gwenadgan, ar bemar-abargi dule-wargwen Jesús-igar-napiragwadgi-bangudele, degi, dule-baid, dule-bangusad gannar igar-nuedse seardibe, ²⁰ bemar wisigarmar, ar doa-dule, dule-isgana-igar-nuedgi-bangusgudiid gannar igar-nuedse senonikile, burgwedgi bendakoed, degi, e-isgudiid-bukidar Bab-Dummad ega elioed.

Bab-Dummad-Garda-Islidikid
The Holy Bible in the San Blas Kuna language of
Panama
La Santa Biblia en el lenguaje de San Blas Kuna de
Panamá

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Cuna (San Blas Kuna)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Kuna, San Blas

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-03-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

eb5c3a84-7a8b-5f2f-8344-21a6af7506b8